

ДОГОВІР № 111800
про надання гранту

м. Київ

« 07 » червня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Громадська організація «Конгрес Активістів Культури» (далі – Грантоотримувач) в особі Ничай Людмили Романівни, що діє на підставі Довіреності № 4 від 23.05.2019 р., з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «NVAIR – Міжнародна програма мистецьких обмінних програм резиденцій для молодих митців» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.



II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 30 жовтня 2019 року.

2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 472 360 грн. 00 коп. (чотириста сімдесят дві тисячі триста шістдесят гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

1) 141708,00 грн. 14.06

141 708 грн. 00 коп. (сто сорок одна тисяча сімсот вісім гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 19 червня 2019 року;

141 708 грн. 00 коп. (сто сорок одна тисяча сімсот вісім гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 20 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язанню з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

- оплата заборгованостей Грантоотримувача;
- видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;
- основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;
- видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.

3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-сдержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.nord@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Ничай Людмила Романівна, координатор проекту

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Громадська організація «КОНГРЕС АКТИВІСТІВ КУЛЬТУРИ»

Юридична адреса: 04071, м. Київ, вул.

Лук'янівська, буд. 27, кв. 138

Адреса для листування: 04071, м. Київ,

вул. Лук'янівська, буд. 27, кв. 138

ЄДРПОУ 39572679

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ПАТ «ПриватБанк»

м. Київ

Р/р: 26005053019209

МФО: 321842

Тел.: +38 0975005023

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

Уповноважена особа за довіреністю

Л.Р. Ничай





Заявка на фінансування в рамках програми «Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:
вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010,
Український культурний фонд (програма Н.С.Р.Д.)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма	<input checked="" type="checkbox"/> «Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти»
ЛОТ конкурсної програми «Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти» (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> Освітні програми <input checked="" type="checkbox"/> Мобільність та програми обміну <input type="checkbox"/> Резиденції <input type="checkbox"/> Дебюти
Тип проекту	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати один варіант)	<input checked="" type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та мода <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input type="checkbox"/> література та видавнича справа <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії

Назва проекту

NVAIR – Міжнародна програма мистецьких обмінних програм резиденцій для молодих митців

Назва проекту англійською мовою

NVAIR – international Art Residencies Exchange Program for youth artists

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Міжнародна програма мистецьких програм резиденцій для молодих митців – проект, що заснований на базі Мистецької резиденції ім. Назарія Войтовича (NVAIR), покликаний розвивати мережу міжнародного партнерства інституцій для розвитку можливостей для українських молодих митців отримувати досвід роботи у міжнародних проєктах та формування позитивного іміджу українського мистецтва та України в цілому за кордоном. Цілями програми є підвищення конкурентоспроможності українського мистецтва на світовому арт-ринку, створення успішних виставкових проєктів, розвиток мистецьких практик для розвитку локацій та аудиторій для культурного туризму в Україні, розвиток платформи для міжкультурного діалогу. Завершення проекту – подія у форматі NetworkingWeekend для менеджерів та кураторів програм мобільності.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

International Art Residencies Exchange Program for youth artists – project based on NazarVoitovich Art Residence (NVAIR), is called to develop a network of international partnerships of institutions to develop opportunities for Ukrainian young artists to gain experience in international projects and to create a positive image of Ukrainian art and Ukraine as a whole abroad. The objectives of the program are to increase the competitiveness of Ukrainian art in the world art market, to create successful exhibition projects, to develop artistic practices for the development of locations and audiences for cultural tourism in Ukraine, and to develop a platform for intercultural dialogue. Completion of the project is a Networking Weekend event for managers and curators of mobility programs.

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

580 360

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

472 360

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування:

KAIROбмінна програма резиденцій у Кошице – забезпечує стипендію двом словацьким митцям
Schafhof – EuropeanCenterforArtUpperBavaria – забезпечує стипендію двом українським митцям

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Мистецька резиденція ім.НазаріяВотовича, с.Травневе, вул.Дружби 70А, Тернопільська область, Збаразький р-н.
Галерея «БункерМуз» м.Тернопіль, бульвар Т.Шевченка 1
Галерея «Цеглина Арт», м.Київ, вул.Набережно-Лугова 2А,
Конференц-зал, м.Київ, вул. Хрещатик, 7/11
Schafhof – EuropeanCenterforArtUpperBavaria , AmSchafhof 1, 85354 Freising/Germany

Термін реалізації проекту

Дата початку

1 червня 2019

Дата завершення

30 жовтня 2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Ничай Людмила Романівна

Контактні дані

Електронна пошта

Номер телефону

Особа в організації

Координатор проектів

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника**Повна назва організації-заявника**

ГО «Конгрес Активістів Культури»

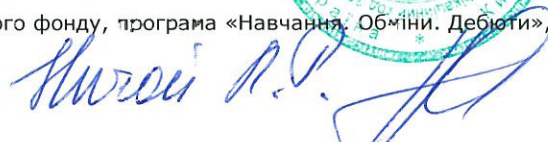
Повна назва організації-заявника англійською мовою

NGO Congress of Cultural Activists

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Правило Олена Олександрівна

¹Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.




Контакти керівника	Електронна пошта	Номер телефону
--------------------	------------------	----------------

Правова форма організації
Неприбуткова Громадська Організація

Код ЄДРПОУ організації
39572679

Юридична адреса організації 04071 Україна м. Київ, вул. Лук'янівська 27, оф. 138	Фізична адреса організації 04071 Україна м. Київ, вул. Лук'янівська 27, оф. 138	Поштова адреса організації 04071 Україна м. Київ, вул. Лук'янівська 27, оф. 138
--	---	---

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<http://www.culturalactivism.org/>
<https://nvair.art/>
<https://www.facebook.com/congress.of.cultural.activists/>
<https://www.facebook.com/Nazar.Voitovich.Art.Residence/>

Розділ IIIБ: Інформація про організацію-заявника

Основні стратегічні напрями діяльності організації

Цілі діяльності:

Сприяння адвокації, популяризації, розвитку та впровадженню української культури в Україні та закордоном;
 Сприяння відродженню українського національного мистецтва, поширенню української культури, мови і духовних цінностей, а також книжкової, друкованої, звукової, візуальної та іншої продукції українською мовою;
 Сприяння обміну культурним досвідом, розвитку співробітництва між діячами культури різних країн, національними і міжнародними організаціями культури;
 Встановлення зв'язків з подібними організаціями у тому числі, іноземними і міжнародними;
 Сприяння виробництву, видавництву, розповсюдженню та популяризації досягнень української та світової культури і мистецтва
 Участь у розробці нормативно-правових актів та законів, щодо діяльності та статусу творчих працівників, визначення засад державної політики у сфері оплати праці, страхування, пенсійного забезпечення, зайнятості правового та соціально-економічного захисту творчих працівників, контроль за виконанням законодавства в культурно-мистецьких сферах, моніторинг мистецьких ЗМІ, зокрема музично-розважальних радіостанцій та телеканалів на предмет відповідності законодавству здійснення діяльності направленої на формування культурної політики країни, моніторинг конкурсів на заміщення посад, закупівлі у культурних та креативних інституціях;
 Сприяння практичному здійсненню загальнодержавних, регіональних, місцевих та міжнародних програм в області розвитку культури та культурної співпраці;
 Сприяння творчому розвитку та створенню умов для творчої праці, підвищення професійного, наукового та загальнокультурного рівня своїх членів, творчих спільнот і громад;
 Створення умов для задоволення і захисту законних творчих, громадянських, культурних, освітніх, національних, соціальних економічних та інших прав та інтересів своїх членів, творчих спільнот громад;
 Утвердження демократичних, загальнолюдських цінностей та естетичної толерантності, як запоруки розвитку національної та світової культури;
 Сприяння сталому розвитку та розвитку громадянського суспільства в Україні

Через основні напрями діяльності:

Організація публічних заходів, таких, як концерти, фестивалі, літературні вечори та читання, форуми, конгреси, виступи українських, закордонних виконавців та діячів мистецтва, організація кінопоказів, театральних вистав, виставок фотовиставок, пленерів, презентацій, публічних слухань, дебатів, прес-конференцій, круглих столів, майстер-класів, семінарів з питань мистецтва та інших мистецьких, культурних, креативних та спеціальних подій і проєктів;
 Підтримка та заснування засобів масової інформації, інформаційних ресурсів у мережі Інтернет, розповсюдження інформації про КОНГРЕС з метою пропагування своїх ідей та цілей;
 Створення, відповідно до мети та напрямків діяльності КОНГРЕСУ, підприємств та організацій, продюсерських центрів, тематичних творчих об'єднань, театральних та музичних колективів, мистецьких резиденцій, креативних та культурних просторів, проєктів, програм культурно-мистецьких клубів та інших, незаборонених законодавством, об'єднань фахівців у сфері культури та мистецтва;

Обґрунтування відповідності заявленого проєкту основним стратегічним напрямкам діяльності організації

Оскільки основними цілями організації є Сприяння адвокації, популяризації, розвитку та впровадженню української культури в Україні та закордоном; поширенню української культури, Сприяння обміну культурним досвідом, розвитку співробітництва між діячами культури різних країн, національними і міжнародними організаціями культури; Встановлення

зв'язків з подібними організаціями у тому числі, іноземними і міжнародними, то проект **NVAIR Міжнародна програма мистецьких програм резиденцій для молодих митців** спрямований саме на досягнення цих цілей у рамках статутних напрямків діяльності - розвивати мережу міжнародного партнерства інституцій для розвитку можливостей для українських молодих митців отримувати досвід роботи у міжнародних проектах та формування позитивного іміджу українського мистецтва та України в цілому за кордоном. Розвиток платформи для міжкультурного діалогу через практики мистецьких резиденцій.

Наявність матеріально-технічної бази

Матеріально-технічною базою проекту є заснована організацією Мистецька резиденція ім.Назарія Войтовича. Це будівля 300 м2, у с.Травневе Тернопільської області, Збараський р-н, з кімнатами для проживання для митців та команди, три майстерні обладнаних для занять керамікою, офортом та живописом. У будинку є усі необхідні інженерні комунікації для літніх програм (вода, світло, інтернет). Фото локації за посиланням https://www.facebook.com/pg/Nazar.Voitovich.Art.Residence/photos/?tab=album&album_id=2444699859149756

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Програма обмінних мистецьких резиденцій NVAIR – KAIR (Україна - Словаччина) 2018 – публічний бюджет міста Кошице за підтримки Мистецької Ради Словаччини

Літня програма Мистецької Резиденції ім.Назарія Войтовича 2018 – за підтримки місцевих меценатів та ГС МЛР «Міст»
Освітня програма Мистецької резиденції ім.Назарія Войтовича «Відкриті Майстерні» – грант від МФ «Відродження» та співпраця з Спільнокоштом від ГО «Гараж Генг»

Партнерські проекти:

ВІЗУАЛЬНА ПРОГРАМА KUNST- UND FILMBIENNALE WORPSWEDE MIT DEM GASTLAND UKRAINE.- за підтримки Міністерства культури України, Посольства України у Федеративній Республіці Німеччина, Міністерства закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина

Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Ідея проекту виникла у процесі аналізу попередньої діяльності Мистецька резиденція ім.Назарія Войтовича (надалі МР) та аналізу зацікавлень українських митців у досвіді іноземних резиденцій. На сьогодні потрібні у резиденцію із стипендією не є простим завданням, оскільки міжнародні проекти в більшості працюють з відомими митцями, або за індивідуальним запрошенням. Щоб створити можливості для молодих митців ми знайшли альтернативу через співпрацю з програмами обмінних резиденцій. Минулого року ми уже попрацювали з пілотним проектом з Словацькою резиденцією. Обидві сторони залишились задоволені результатами. Отже наші партнери готові продовжувати співпрацю. Також є запит на співпрацю з резиденцією у Німеччині. Оскільки ми як інституція можемо бути менторами цих процесів, ми вирішили всі сили вкласти саме у розвиток МР як оператора обмінних програм резиденцій, щоб збільшити шанси української талановитої молоді знайомитись та працювати у європейському контексті.

За результатами резиденцій двох словацьких митців ми зрозуміли, що український контекст є цікавим, але малодоступним у медіа, тому у проекті плануємо одночасну роботу іноземних та українських митців у програмах в Україні, які могли б допомагати занурюватись у цей контекст і одночасно дивитись на нього зі сторони. Таким чином українські молоді митці матимуть досвід роботи у міжнародних проектах, а також спільні презентації – виставки. В обмін на хостинг та презентацію іноземців в Україні, наші митці будуть у рівній мірі прийняті у країнах партнера. Тобто однією програмою ми створимо дві можливості участі у міжнародному проекті.

В Україні працює обмінна програма SWAP, яку організовує Британська Рада, досить багато митців уже відвідали Ліверпуль та багато британців відвідало Україну, але кожен митець працює індивідуально. Ми пропонуємо поглибити цю практику завдяки проекту та водночас розширити пропозицію для митців. На міжнародному рівні дані практики досить розвинуті, це дозволяє організаціям впроваджувати політику культурної дипломатії та водночас підтримувати місцевих митців. До прикладу Спілка митців Швейцарії має власні резиденції у кількох країнах, таким чином надаючи своїм членам можливість працювати над проектами у лабораторних умовах, які може запропонувати модель резиденції.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Метою проекту є пілотувати новий вимір діяльності МР, а саме стати оператором-резиденцією міжнародних обмінних програм для молодих митців. У цьому проекті ми плануємо:

- налагодити та закріпити партнерські проекти;
- провести 2 міжнародних програми в Україні: у липні - українсько-німецька програма, у серпні - українсько-словацька



програма та тиждень екскурсій мистецькими закладами у м.Київ для словацьких митців;
 - організувати 3 виставки: 2 у м.Тернопіль та одну підсумкову у Києві;
 - відрядити 2 українських митців по обміну у Schafhof – European Center for Art Upper Bavaria з виставкою у результаті у вересні;
 - промоніторити інтерес нових потенційних партнерів та провести з ними стратегічну сесію про співпрацю
 - знайти партнерів на конкурс проектів на Креативну Європу, аби зробити співпрацю сталою;
 - провести відкриту подію для організацій зацікавлених у розвитку МР в Україні та випрацювати модель об'єднання зусиль для створення нових можливостей для арт-мобільності українського мистецтва

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Короткостроковими результатами будуть 3 місячні міжнародних програми за участі 4 іноземних та 6 українських митців, 2 виставки Тернопіль, 1 у Києві, та 1 у Schafhof – European Center for Art Upper Bavaria, а також мережування з організаціями та новими партнерами. Довгостроковими результатами будуть сталі партнерства та можливість для молодих митців, завдяки цьому проекту 2 українських митців будуть щороку працювати у Мюнхені. До довгострокових результатів також ми відносимо розширення діяльності резиденції і налагодження принаймні 2-х нових партнерств.

Тобто, бенефіціарами програми стане 6 українських митців, та 2 іноземних інституції, українські мистецькі організації та у перспективі має з'явитись 2 нових стійких партнерства.

Додана вартість проекту МР це розвиток території та подолання ізоляції сільської громади. Протягом минулих 2-х років ми працюємо над проектами, що залучають громаду до діяльності резиденції та налагоджуємо сталі партнерства з місцевим бізнесом, державними та недержавними організаціями. Завдяки міжнародному контексту проекту, ми зможемо залучити нові можливості, що дозволить удосконалювати та наповнювати обладнання майстерні та дообладнати будівлю енергонезалежними комунікаціями, для роботи взимку.

Тож ми очікуємо залучення до відкритих подій на локальному рівні – 400 учасників (слухачі майстер-класів, артистів та глядачів виставок)

До події у Києві – 60 учасників, серед них 4-6 міжнародних.

Глядачів виставки презентації результатів резиденцій у Києві – 500 осіб

Глядачів виставки у Schafhof – European Center for Art Upper Bavaria – 200 осіб

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Ничай Людмила Романівна	Координатор проекту, куратор мистецьких програм	Координатор проектів ГО Конгрес Активістів Культури, з 2014 року, менеджер Мистецької резиденції ім. Назарія Войтовича з 2017 року
Стопник Олександра Сергіївна Чорній Анастасія	Координатор локальної програми, координація роботи з локальними ЗМІ, дружніми організаціями.	Організатор Фестивалю сучасного мистецтва «АртВзія» м.Тернопіль 2015, 2016 рр
Дячек Валерія Михайлівна	Фасилітатор програм. Налагодження співпраці резидентів з локальною громадою у процесі їх проживання у Травневому. Супровід локальних публічних подій.	Фасилітатор програми «Активні Громадяни» Британської Ради в Україні
Павловська Олександра Олександрівна	Асистент куратора Робота з резидентами, написання текстів для їх представлення, збір інформації для формулювання концепцій, ведення блогу проекту.	Співзасновниця та кураторка приватної галереї «Мистецький простір 365»
ФОП Юрій Іванченко	Бухгалтер проекту	Працював у партнерському проекті NVAIR за підтримки фонду УКФ
ФОП Світлана Марченко	Консультант з комунікації, розробка стратегії та плану комунікації зі ЗМІ, планування публікацій та поширення інформації про конкурси та відкриті події, формування контенту для сайту та соціальних мереж	Контент-менеджер DOTER.T-Shirt store, Testy Stories, редактор сайту «Майстерня відновлення з Олегом Гузенком»

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання. Обмін. Дебюти», 2019



6. Цільові аудиторії

Яка(-и) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

У програми обмінів будуть залучені українські та іноземні молоді митці, до завершальної події «Networking Weekend» - менеджери та куратори українських інституцій та організацій, що зацікавлені у програмах обміну та резиденцій

Про інтерес та потребу таких програм серед митців, ми дізнались з особистих бесід, опираючись на результати попередніх проектів та кількість заявок на конкурси, а також з проведеного у 2016 році глибинного групового інтерв'ю спільно з ГО CEDOS. Щодо інституцій та організацій то їх зацікавленість виявлено у процесі дослідження розвитку даних практик в Україні, а також зацікавленість висловлена у процесі секторальних зустрічей УКО та кількість присутніх на презентаціях програми НОРД.

Результати проекту звичайно не охоплять усіх зацікавлених митців, оскільки у нас обмежений ресурс, але в Україні з'явиться для них нова можливість і за найкращим сценарієм стане постійною та буде розвиватись. Наступного року ми плануємо збільшити кількість програм.

Щодо результатів заходу для мережування інституцій та організацій та отримання знань про успішні практики та методики для розвитку власних проектів, що будуть відповідати європейським стандартам, то залучені учасники отримують це у повний мірі. Плануємо залучити до 50 осіб.

Для поширення інформації про напрацювання у процесі події ми започаткуємо розділ на сайті NVAIR <https://nvair.art/> для розміщення результатів, методичних матеріалів та актуальних можливостей.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Як методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Моніторинг проекту полягатиме у фіксації залученої аудиторії у кількісному та якісному співвідношенні. Оскільки ми плануємо у процесі реалізації проекту програму пошуку потенційних партнерів, то за кількістю їх та умовами співпраці будемо оцінювати нашу ефективність.

Наступним індикатором успішного менеджменту та компанії з промоції буде кількість та географія заявок від молодих митців кількість відвідувачів в відкритих зустрічах у процесі програми Тернопіль – Київ, кількість учасників події Networking Weekend Якісними показниками будуть успішно реалізовані три міжнародних проекти з виставкою у результаті напрацьована резолюція у процесі дискусій.

Нам надзвичайно важливо залучати до активностей локальну громаду, оскільки вона не чисельна, то успішним будемо вважати залучення молоді, діти шкільного віку та літні люди уже є постійними відвідувачами відкритих подій у Мистецькій резиденції а також підтримка у логістиці місцевих адміністрацій.

Наступним елементом для моніторингу є публікації та ефіри у ЗМІ.

Для фіксації результатів проекту ми плануємо вести фото-блог на сторінці Резиденції у Оейсбук вести письмовий облік відвідувачів та проявів у ЗМІ. У робочому плані це відображено через діяльність команди.

Ризики у реалізації полягають у нестабільності політичного життя країни у зв'язку з виборами і можливої зміни вектору розвитку країни, оскільки ми націлені на співпрацю з Європейськими організаціями. Цього ризику ми не можемо уникнути, в наших силах лише попередити про контекст партнерів.

Ризик щодо нестабільності рівня цін ми плануємо попередити через укладання угод у перші дні від початку проекту.

Локальним ризиком є відсутність громадського транспорту, і якщо нас не підтримають місцеві адміністрації на події у Травневе не зможуть дістатись запланована кількість глядачів. Для уникнення цього ризику ми завчасно та одночасно звернемося до різних інституцій за підтримкою, на кризовий випадок скористаємось підтримкою місцевої волонтерської дружньої організації.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Для поширення інформації про конкурси для українських митців, ми використовуємо власний ресурс, який розвиваємо з 2016 року у мережі ФБ <https://www.facebook.com/groups/artresidens.info/>, що налічує 1269 учасників – безпосередньо цільова аудиторія. Для промоції проекту в цілому ми співпрацюємо UA: Радіо Культура, для організації прес-конференції про мережеву подію з УКМЦ Використаємо таргетовану рекламу у мережі Фейсбук та сайт Афіша-Київ.

Про результати проекту плануємо зробити матеріал для сайту «Культура і Креативність», а також залучити до написання матеріалів мистецтвознавців та арт-критиків, та розміщати на сайтах про мистецтво – Арт Юкрейн, Ксридор та ін.

Для промоції на локальному рівні будемо співпрацювати з місцевим телеканалом ТБ



Для поширення інформації серед менеджерів та кураторів програм мобільності та резиденцій сподіваємося на підтримку УКФ та будемо індивідуально запрошувати наших колег. Саме завдяки події NetworkingWeekend ми зможемо посилити комунікаційну стратегію УКФ, оскільки будемо працювати над обізнаністю у програмі НОРД, а саме про напрямки обмінів та резиденцій через воркшопи та дискусії. Окрім методичної інформації ми ознайомимо з прикладами успішних кейсів та об'єднаємо аудиторію для напрацювання стратегії для посилення цього напрямку у майбутньому.

Відкриті конкурси для митців зі Словаччини організовує KAIR (Кошице), з Німеччини EuropeanCenterofArt-Schafhof (Мюнхен) за попередніми домовленостями.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерства з іншими організаціями, поза межами проекту?

Для поширення інформації про результати проекту ми будемо використовувати сайти проекту NVAIR, організації Конгрес Активістів Культури, наші сторінки соціальної мережі Фейсбук. Для ознайомлення з методиками та практикою проєктів мобільності обмінів та резиденцій координатор проекту Л.Ничай, постійно здійснює лекторії у рамках партнерського проекту «Brandville» що на конкурсній основі розробляє бренди для сіл, ОТГ та малих міст в Україні.

З 2015 року в організації працює напрямок «Арт мобільність України», у планах якого у майбутньому, коли проєктів мобільності та активних інституцій в Україні стане більше, заснувати платформу для посилення впливу на розробку регіональних культурних політик та для якісного поширення інформації у світі про можливості в Україні, що позитивно впливатиме на лише на мистецтво, а й загалом на позиціонування країни.

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та інструкцією для заявників в рамках програми «Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти», з вимогами Закону України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Правило Олена Олександрівна

Підпис

Дата заповнення

14.03.2019

Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Правило Олена Олександрівна

Підпис та дата

Прізвище ім'я та по-батькові координатора проєкту (прописом)

Ничай Людмила Романівна

Підпис та дата

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН

NVAIR – Міжнародна програма

Інструкція для заявника:

1. Робочий план є обов'язковим Додатком до заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН

NVAIR – Міжнародна програма мистецьких обмінних програм резиденцій для молодих митців

Інструкція для заявника:

1. Робочий план є обов'язковим Додатком до заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ.

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Місяць 1 червень	Місяць 2 липень	Місяць 3 серпень	Місяць 4 вересень	Місяць 5 жовтень	Місяць 6
Підготовчий етап	Розробка детального плану роботи з командою проекту	Ничай, Стопник, Дячек Павловська					
	Розробка айдентики проекту та макетів для промоції	ФОП Доненко					
	Огłosшення конкурсу на програми	Стопник, Дячек					
	Відбір заявок митців за конкурсом	Ничай Павловська					
	Укладання договорів з партнерами та підрядниками	Ничай					
	Підготовка плану публічних подій та текстів для їх промоції	Ничай, Павловська					
	Розробка методики виявлення громадської думки, розробка опитників та плану проведення дослідження		ГО МРК	ГО МРК	ГО МРК		
Інформаційна кампанія	Створення проморолика та виготовлення поліграфічної продукції	ФОП Шпильовий, ФОП Доненко		ФОП Шпильовий, ФОП Доненко	ОСП Шпильовий, ОСП Доненко		
	Консультації щодо промоції, комунікаційна стратегія та її ведення протягом проекту	ФОП Марченко	ФОП Марченко	ФОП Марченко	ОСП Марченко		
	Поширення інформації про конкурси для митців	Ничай Дячек					
	Сесія для представників ЗМІ під час програми у резиденції		Стопник	Стопник			
	Ведення фото-блогу на сторінці резиденції Фейсбук		Павловська	Павловська	Павловська		
	Проведення опен-колу для участі у події NetworkingWeekend NVAIR			Ничай Дячек ГО МРК			
	Комунікація із запрошеними експертами	Ничай	Ничай	Ничай	Ничай		
	Проведення прес-брифінгу для					Ничай Павловська	

	прсмоції виставки та події NetworkingWeekend NVAIR у Києві				Дячек		
	Створення розділу на сайті NVAIR, розміщення статей двма мовами та резолюції публічної події				ФОП Крестень,		
	Моніторинг проявів у ЗМ , фіксація учасників подій, фітбек від учасників прсекту	Стопник	Стопник Дячек	Стопник Дячек	Стопник Дячек		
Програма резиденцій України завершальна подія	в Зустріч з громадою на території резиденції		Дячек	Дячек			
	та Програма резиденцій лигень-серпень. Презентація результатів у галереї резиденції		ФОП Черкашин	ФОП Товстий			
	Виставка – презентація у м.Тернопіль		ФОП Черкашин	ФОП Товстий			
	Підготовка та Виставка презентація у м.Київ			Ничай Павловська	Ничай Павловська		
	NetworkingWeekend у Києві				ФОП Бондаренко ФОП Марченкз		
Навчально-практичн заходи	Проведення майстер-класу для місцевої громади у резиденції від митців програми Україна-Німеччина		Дячек	Дячек			
	Проведення майстер-класу для місцевої громади у резиденції від митців програми Україна-Словаччина		Дячек	Дячек			
	Організація презентації у рамках виставки у Києві у форматі ArtistTalk учасників з України				Ничай Павловська		
	Організація освітньої прсграми у рамках події NetworkingWeekend NVAIR				ФОП Когьвах		
Етап звітування	Аудит проекту			ТОВ Аудиторська фірма "Алекс С. Аудит"		ТОВ Аудиторська фірма "Алекс С. Аудит"	
	Гідготовка фінансового звіту			ФОП Іванченко	ФОП Іванченко	ФОП Іванченко	
	Підготовка змістового звіту			Ничай Павловська		Ничай Павловська	
	Підготовка медіа-звіту			Стопник	Стопник	Стопник	



Додаток 2
CV та інші документи
в залежності від ЛОТ-у
програми Н.О.Р.Д.

Інструкція для заявника:

Для ЛОТ-у «Освітні програми»

1. CV усіх членів експертної групи
2. План освітньої програми

Для ЛОТ-у «Мобільність та програми обміну»:

1. CV усіх членів обміну (якщо відомі учасники на етапі подачі апликаційного пакету)
2. Програма візиту

Для ЛОТ-у «Резиденції»

1. CV координатора проекту

Для ЛОТ-у «Дебюти»

1. CV дебютанта/-ів
2. Творчий доробок дебютанта/-ів
3. Лист-рекомендація від профільної інституції

+ для всіх ЛОТ-ів

1. За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж це 3 додаткових сторінки

ПРОГРАМА
NVAIR – Міжнародна програма мистецьких обмінних програм резиденцій
для молодих митців
(Україна – Словаччина – Німеччина 2019)

Червень – відкритий конкурс для українських молодих митців візуальних медіа для програм в Україні та Німеччині.
Відкриті конкурси для митців з Німеччини та Словаччини.

Липень 1-30

Міжнародна програма резиденцій в Україні для 2 українських та 2 німецьких митців.

У програмі:

- Зустріч знайомство з локальною громадою
- Дослідження та концептуалізація проектів
- Відкритий майстер-клас для місцевих жителів
- Втілення проектів у матеріалі
- Презентація проектів у галереї Мистецької резиденції
- Виставка у м. Тернопіль з презентацією митців у форматі Artist Talk

Серпень 1 – Вересень 8

Міжнародна програма резиденцій в Україні для 2 українських та 2 словацьких митців

У програмі:

- Зустріч знайомство з локальною громадою
- Дослідження та концептуалізація проектів
- Відкритий майстер-клас для місцевих жителів
- Втілення проектів у матеріалі
- Презентація проектів у галереї Мистецької резиденції
- Виставка у м. Тернопіль з презентацією митців у форматі Artist Talk
- Тижнева програма для словацьких митців у Києві – знайомство з місцевими митцями та виставковими залами.

Вересень - Жовтень Програма резиденцій у Німеччині для 2 українських митців, виставка-презентація, організовує партнерська організація.

Вересень 7-22 виставка результатів резиденцій у Києві

Вересень 21-22 Networking Weekend



Програма Networking Weekend (теми будуть уточнюватись у процесі виявлення запиту від учасників)

Мета події – підвищення рівня обізнаності у можливостях програм мобільності та резиденцій для локального розвитку територій та культурної дипломатії, поширення успішних практик та навчання для інституцій та організацій специфіки даних проєктів.

21 вересня

Загальна програма:

1. Посилення інституційної спроможності проєктів резиденцій та мобільності. Запрошення тренерів DutchCulture | TransArtists' workshop для організацій. <https://transartists.dutchculture.nl/workshops>
2. Розвиток аудиторій та значення проєктів резиденцій для локальних громад. Відкрита модерована дискусія.
3. Культурний туризм. Економічний потенціал територій. Презентації партнерів KAIR (Словаччина), European Center of Art – Schafhof (Німеччина) та успішних ініціатив в Україні.

Робота у групах:

4. Мапування, стратегування та маркетинг (воркшопи)
5. У рамках події міжсекторальні круглі столи з агентами державних інституцій для напрацювання спільних бачень у галузі культурних та креативних індустрій та їх потенціалу і підтримки. Можливо за регіональним принципом.

22 вересня

Загальна програма:

1. Обмінні програми – культурна дипломатія. За участі Українського інституту, Польського інституту, Французького Інституту, Гьоте Інституту та Британської Ради та представників культурних місій закордонних посольств в Україні. Мапування організацій та інституцій для проєктів обміну.
2. Фан та промоція результатів проєкту. Екскурсія у галерею «Виставка результатів обмінних міжнародних програм NVAIR. Artists Talks»

Консультації з командою проєкту:

3. Сесія для розробки проєкту з потенційними та реальними партнерами для «Креативної Європи». (Словаччина, Німеччина, +)



Лист підтвердження від про підтримку майбутньої співпраці

kair

KAIR
Registered seat:
Hečkova 26, 04017 Košice
Slovak republic
Identification no.: 42410297
Zuzana Tothová,

THE NAZAR VOITOVYCH ART RESIDENCE
47371 Travneve, Družny str, 70a
Ternopil region, Zbarazn district
The project manager: Liudmyla Nychai

Letter of Cooperation

With this letter of cooperation we, KAIR, declare our will to cooperate on the residency exchange project between the residency programs K.A.I.R. Košice Artist in Residence led by KAIR and THE NAZAR VOITOVYCH ART RESIDENCE. One of the main activities of the exchange project is the participation of two Slovak artists in August and September 2019 at the five weeks residency in Ukraine. The residency will have two parts, first in The Nazar Voitovych Art Residence space in Travneve and second in Kyiv. The artists will receive financial support in the amount of 1000€ for each artist, travel costs, studio and accommodation.

Date: 2.1. 2019

kair Hečkova 26, 04017 Košice
Slovenská republika
IČO: 42 410 297 DIČ: 2120310786
www.kair.sk

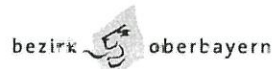
Zuzana Tóthová
Director of KAIR



Лист підтвердження від про підтримку майбутньої співпраці



Schafhof
Europäisches
Künstlerhaus
Oberbayern



Schafhof – European Center for Art Upper Bavaria

Nazar Voitovych Art Residence
Liudmyla Nychai
47371 Travneve
Druzhby str 70a

Eike Berg
Director
Am Schafhof 1
85354 Freising, Germany

Phone: +49 (0) 8161 / 14 62 31
Fax: +49 (0) 8161 / 14 62 68
Mobil: +49 (0) 8161 / 76 72 677
Email: .

Freising, 15 March, 2019

Letter of intent

With this letter of intent we, the Schafhof – European Center for Art Upper Bavaria, declare our will to cooperate on the residency exchange project with the between the Nazar Voitovych Art Residence.

One of the main activities of the cooperation project is the artist exchange of two artists for 1 month each in 2019. Furthermore we are interested to continue the cooperation for some years to deepen the contacts and make the exchange more sustainable.

The base of the cooperation would be, that the host provides free living and working space for the guest artists, traveling costs and a scholarship. Everything else is optional and depends to the possibilities of the partners.

The communication of artists from different countries, their joint work and individual research are an important part of the intercultural dialogue therefore we are interested to join the realization of residency projects.

Kind regards,


bezirk oberbayern

AM SCHAFHOF 1, D-85354 FREISING
Telefon +49 (0) 816 - 146231
Telefax +49 (0) 8161 - 146268
info@schafhof-kuenstlerhaus.de
www.schafhof-kuenstlerhaus.de

Eike Berg, director




Partnership agreement

With the aim to establish cultural relationships between European countries and to enrich the regional and Upper Bavarian culture scene, following contract

between the NGO Congress of Cultural Activists (NGO CCA), project Nazar
Voitivich Art Residence (NVAiR)
represented by The Projects Coordinator NGO, Manager of NVAiR
Ms. Liudmyla Nychai
Pochainynska 57/59, 04070 Kyiv, Ukraine
and the Schafhof – European Center for Art Upper Bavaria
represented by Mr. Eike Berg, Manager of the Schafhof – European Center for Art
Upper Bavaria
Am Schafhof 1, 85354 Freising, Germany

I. Artist-in-residence Program

The partners agree upon an exchange of artists.

The centre of the joined efforts is the accomplishment of an exchange of artists from Upper Bavaria and Ukraine who work in the sectors of fine arts.

Time schedule

Two scholarship holder from Ukraine lives and works at the European Centre for Art Upper Bavaria – Schafhof in Freising for one month a year.

Two scholarship holder from Upper Bavaria lives and works at Nazar Voitivich Art Residence in Travneve in the Ternopil region for one month a year.

The first artist' exchange takes place in 2019. The co-operation will be continued in the next years. Each partner can finish the cooperation before the start of the call for the following year.

Terms

For the Ukrainian scholarship holder, the scholarship contains:

- Work space and accommodation for free for one month in one of the live-work studios at Schafhof – European Centre for Art Upper Bavaria
- A scholarship of 800 € covered by the District County of Upper Bavaria. The amount includes material costs.
- Travel costs (one time return, most favorable connection, after agreement).
- Participation in an exhibition at the *European Centre for Art Upper Bavaria – Schafhof* in Freising in the year following the residency.

For the German scholarship holder, the scholarship contains:

- Work space and accommodation for free for one month at Nazar Voitivich Art Residence in Travneve
- A scholarship of € 300 and free catering (breakfast, dinner, lunch)
- Travel costs (one time return, most favorable connection, after agreement)
- Public presentation in Ternopil.

Further rules of the stay are determined by a scholarship contract.



II. Cultural exchange

To establish cultural partnership the partners of the contract intend to accomplish a cultural program during the period of exchange of artists (for example a day of open ateliers, lectures, etc.).

The organisation obliges to the *European Centre for Art Upper Bavaria – Schaffhof* represented by Mr. Eike Berg and to the *Nazar Voitivich Art Residence* represented by Liudmyla Nychai

III. Selection of the artists

The procedure of application and selections of the artists is made by the *European Centre for Art Upper Bavaria - Schaffhof* for the artists from the Region Upper Bavaria and by the *Nazar Voitivich Art Residence* for the Ukrainian artists.

The institutions preselect a short list of artists for the exchange programme, while the respective partner institution makes the final decision for the two winners.

IV. Help and support





The partners of this contract insure mutual assistance in organization and personal issues to support the scholarship program in organization and accomplishment.

Each partner takes over responsibility of organization and financing of the exchange of artists of his own country. The scholars accept the conditions of their host country.

This contract becomes valid by signing through the partners.

23, May 2019

23, May 2019

Date Place:  Schaffhof
Europäisches
Künstlerhaus
Oberbayern | bezirk  oberbayern Date, Place:  

For the Schaffhof – European Center for Art
Upper Bavaria

For NVAIR

Eike Berg, Manager of the Schaffhof –
European Center for Art Upper Bavaria

Liudmyla Nychai
Projects Coordinator NGO CCA,
Manager of NVAIR




Додаток №6

До договору про надання гранту

№ 1899 від 07 грудня 2019 року



Програма "Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти"

Назва Заявника ГО Конгрес Активістів Культури

Назва проекту: NVAIR - міжнародна програма обмінних резиденцій для молодих митців

Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту. Сума в грн.
1 Український культурний фонд	81%	472360,00
2 Співфінансування* :	19%	108000,00
2.1. Кошти організацій-партнерів		
2.2. Кошти місцевих бюджетів		
2.3. Кошти інших інституційних донорів	19%	108000,00
2.4. Кошти приватних донорів		
2.5. Власні кошти організації-заявника		
2.6. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
Всього	100%	580360

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ГО Конгрес Активістів Культури

Назва проекту: NVAIR - міжнародна програма обмінних резиденцій для молодих митців

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УжФ				Витрати за рахунок Співфінансування				Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (-6+9+12+15)	ПРИМІТКИ					
				Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки										
				Кількість/период	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (-4*5)	Кількість/период	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (-7*8)	Кількість/период	Вартість за одиницю, грн.			Загальна сума, грн. (-6+9+12+15)				
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
Розділ:	I Надходження:																	
Пункт:	1.1	Грант УжФ				472 360,00										472 360,00		
Пункт:	1.2	Місцевий бюджет																
Пункт:	1.3	Інші інституційні донори									108 000,00					108 000,00		
Пункт:	1.4	Приватні донори																
Пункт:	1.5	Власні кошти організації-заявника																
Пункт:	1.6	Кошти організації-партнерів																
Пункт:	1.7	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)																
Всього по розділу I "Надходження":																		
Розділ:	II Витрати:																	
Підрозділ:	1 Гонорари та авторські винагороди																	
Стаття	1.1	Гонорари					1,00				54 000,00					54 000,00		
Пункт:	б	Забезпечення стипендією Митців зі Словаччини/ Будуть обрані за конкурсом / KAIR (Kosice)	митців				2,00				30 000,00					30 000,00		
Пункт:	в	Забезпечення стипендією Митців з України у Німеччині/ Будуть обрані за конкурсом / European Center of Art – Schaffhof	митців				2,00				24 000,00					24 000,00		
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":																		
Підрозділ:	2 Оплата праці																	
Стаття:	2.1	Штатні працівники																
Стаття:	2.2	За трудовими договорами																
Стаття:	2.3	За договорами ІПХ																
Всього по розділу II "Витрати":																		
Всього по розділу "Витрати":																		
Всього по розділу "Витрати":																		



Август П.О.

Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	3 Соціальні внески	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	3.1 Соціальні внески з оплати праці	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Розділ:	4 Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	4.1 Вартість проїзду (для штатних працівників)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	4.2 Вартість проживання (для штатних працівників)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	4.3 Добова (для штатних працівників)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	5 Обладнання і нематеріальні активи	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	5.1 Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	5.2 Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	6 Витрати пов'язані з орендою	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	6.1 Оренда приміщення	15,00	8 000,00	38 000,00	-	-	-	-	-	38 000,00
Пункт:	а Конференц-зал в Києві, вул. Хрещатик, 7/11, 70 м ² /70 місць	2,00	6 000,00	12 000,00	-	-	-	-	-	12 000,00
Пункт:	б Галерея м.Київ ГелінаАрт, Вул. Набережно-Лугова 2А	13,00	2 000,00	26 000,00	-	-	-	-	-	20 000,00
Стаття:	6.2 Оренда техніки, обладнання та інструменту	4,00	500,00	2 000,00	-	-	-	-	-	2 000,00
Пункт:	а Проектор ViewSonic PJD5134	4,00	500,00	2 000,00	-	-	-	-	-	2 000,00
Стаття:	6.3 Оренда транспорту	780,00	12,00	9 360,00	-	-	-	-	-	9 360,00
Пункт:	а Транспортні послуги Тернопіль-Травневе, Травневе-Тернопіль/ 26 км*30 поїздок протягом 2 місяців	780,00	12,00	9 360,00	км	-	-	-	-	9 360,00
Стаття:	6.4 Оренда сценічно-постановочних засобів	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	6.5 Інші об'єкти оренди	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":		799,00	8 512,00	49 360,00	-	-	-	-	-	49 360,00
Підрозділ:	7 Витрати на харчування та напої	-	-	-	-	-	-	-	-	-



Миско

Стаття:	7.1	Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо	59	350,00	56 500,00		56 500,00
Пункт:	а	Послуги з харчування на добу резидентам та команді програми Німеччина-Україна/ 7 осіб протягом місяця	210,00	100,00	21 000,00		21 000,00
Пункт:	б	Послуги з харчування на добу резидентам та команді програми Словаччина-Україна/ 7 осіб протягом місяця	210,00	100,00	21 000,00		21 000,00
Пункт:	в	Послуги з харчування / Пригощення - фуршет під час відкриття виставки з розрахунком на 50 осіб	50,00	50,00	2 500,00		2 500,00
Пункт:	г	Послуги з харчування (посилені кави-печерки протягом 2 денної події на 60 осіб - Networking Weekend)	120,00	100,00	12 000,00		12 000,00
Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":							
Підрозділ:	8	Матеріальні витрати	590,00	350,00	56 500,00		56 500,00
Стаття:	8.1	Основні матеріали та сировина					
Стаття:	8.2	Носії, накопичувачі	1,00	3 300,00	3 300,00		3 300,00
Пункт:	а	Жорсткий диск Seagate (Maxtor) 4TB STSHX-M401TCBM 2.5 USB 3.0 External Black	1,00	3 300,00	3 300,00		3 300,00
Стаття:	8.3	Інші матеріальні витрати	5,00	6 000,00	36 000,00		36 000,00
Пункт:	а	Витрати на художні та інші матеріали для реалізації проєктів в залежності від медіа у яких працюватимуть митці обрані за конкурсом	6,00	6 000,00	36 000,00		36 000,00
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":							
Підрозділ:	9	Поліграфічні послуги	7,00	9 300,00	39 300,00		39 300,00
Стаття:	9.1	Послуги із виготовлення.	546,00	1 985,00	43 200,00		43 200,00
Пункт:	а	Виготовлення макетів	15,00	600,00	9 000,00		9 000,00
Пункт:	б	Сумка з нанесенням логотипу	100,00	120,00	12 000,00		12 000,00
Пункт:	в	Друк брошур, А5 формату з мякю обкладинкою	35,00	200,00	7 000,00		7 000,00
Пункт:	г	Друк буклетів(формат А3, кольорові)	120,00	20,00	2 400,00		2 400,00
Пункт:	д	Друк бейджів-програма А6 + стрічка	70,00	20,00	1 400,00		1 400,00
Пункт:	е	Друк плакатів (афіші для 8 подій) А3+	40,00	45,00	1 800,00		1 800,00
Пункт:	є	Друк банерів	2,00	800,00	1 600,00		1 600,00
Пункт:	ж	нанесення логотипів на екоблочки + вартість блочнота	70,00	65,00	4 550,00		4 550,00



Мурові О.О.

Пункт:	з	верстка макета брошури	сторінка	2	100,00	2 400,00			2 400,00	
Пункт:	и	нанесення логотипів на екоручки + вартість ручки	шт.	70,00	15,00	1 050,00			1 050,00	
Всього по підрозділу 9 "Попраферічні послуги":										
Підрозділ:	10	Послуги з просування		546,00	1 985,00	43 200,00			43 200,00	
Пункт:	а	фото-, відеофіксація протягом 8 подій у процесі проекту	година	24,00	700,00	10 800,00			10 800,00	ФОП Шпильовий. Фіксація публічних подій у Травневому, на відкриттях виставок у Тернополі та Києві.
Пункт:	б	рекламні витрати (таргетована реклама у Фейсбук)	подій	5,00	510,00	2 550,00			2 550,00	
Пункт:	в	публікації у фахових виданнях в тому числі он-лайн	публікацій	10,00	500,00	5 000,00			5 000,00	
Пункт:	г	Послуги з інформаційної підтримки проекту, консультування з просування проекту	місяців	4,00	6 000,00	24 000,00			24 000,00	ФОП Марченко. Розробка комунікаційної стратегії, ведення сторінки Фейсбук, Планування комунікації з ЗМІ, формування контенту для сайту та соціальних мереж. Написання рекламних текстів та анонсів. Розміщення статей у фахових виданнях.
Пункт:	д	реклама на місцевому телебаченні ТТБ	сюжет	2,00	2 300,00	4 600,00			4 600,00	
Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":										
Підрозділ:	11	Створення web-ресурсу		45,00	10 010,00	52 950,00			52 950,00	
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту/ створення окремого розділу та наповнення сайту інформацією від розробника	місяців	5,00	2 000,00	10 000,00			10 000,00	ФОП Крекогенъ
Всього по підрозділу 11 "Створення web-ресурсу":										
Підрозділ:	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації		5,00	2 000,00	10 000,00			10 000,00	
Всього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":										
Підрозділ:	13	Послуги з перекладу								
Пункт:	а	Усний переклад	година	18,00	800,00	14 400,00			14 400,00	під час презентацій та на міжнародних презентаціях під час події
Пункт:	б	Редактування усного перекладу	сторінка							
Пункт:	в	Письмовий переклад з української на англійську	сторінка	20,00	200,00	4 000,00			4 000,00	термінові переклади текстів для опенколів та постів у Фейсбук, переклад мультимедійних статей та розлогія для розміщення на двомовному сайті проекту
Пункт:	г		сторінка							
Всього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":										
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати		38,00	1 000,00	18 400,00			18 400,00	

Авган Р.Р.



Пункт:	а	Бухгалтерські послуги	місяців	6 000,00	24 000,00	24 000,00	ФОП Іванченко
Пункт:	б	Юридичні послуги					
Пункт:	в	Аудиторські послуги	послуга	8 000,00	16 000,00	16 000,00	ТОВ Аудиторська фірма "Алекс С. Аудит"
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)					
Всього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":							
Підрозділ:	14	Інші прями витрати					
Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		2 000,00	12 000,00	12 000,00	
Пункт:	а	Створення відеоролика для промоції проекту (монтаж з графікою) 2 ролики по 3 хвилини	хв	2 000,00	12 000,00	12 000,00	ФОП Шпильовий
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування					
Стаття:	14.3	Видавничі послуги					
Стаття:	14.4	Інші прями витрати		150 103,00	150 650,00	150 650,00	
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ	платежів	3,00	150,00	150,00	безготівкові перекази у інші банки
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування	місяців	100,00	500,00	500,00	на час проекту
Пункт:	д	Інші банківські послуги	місяців				
Пункт:	е	Послуги з організації програми резиденції "Геральдика-Україна (логістика)	місяців	40 000,00	40 000,00	40 000,00	ФОП Черкашин. Організація проїзду німецьких та українських митців, технічне забезпечення, забезпечення оформлення та перевезення робіт, організація виставки у м. Тернопіль, організація логістики для керівника проекту.
Пункт:	є	Послуги з організації програми резиденції "Геральдика-Україна (логістика)	місяць	20 000,00	20 000,00	20 000,00	ФОП Таретий Організація проїзду українських митців, технічне забезпечення, забезпечення оформлення та перевезення робіт, організація виставки у м. Тернопіль
Пункт:	ж	Послуги з організації події Networking Weekend (логістика заходу)	послуга	32 000,00	32 000,00	32 000,00	ФОП Бондаренко, організація проїзду та проживання спікерів, модерерація події
Пункт:	з	Послуги з організації освітніх заходів під час Networking Weekend	послуга	28 000,00	28 000,00	28 000,00	ФОП Кольвах, організація проїзду та проживання іноземних спікерів, організація воркшопів у рамках події
Пункт:	и	Послуги з дизайну (розробка айдентики проекту, макети для публікацій у ФБ)	послуга	12 000,00	12 000,00	12 000,00	ФОП Донецько, Розробка стилю проекту, виготовлення шаблонів для публікації та оформлення сторінок та подій у Фейсбук



Михайло П.О.

Пункт:	і	Послуги з виявлення громадської думки у процесі підготовки та консультації з учасниками Networking Weekend	послуга	18 000,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	ГО Мистецька резиденція Карбон, розробка методик та опитників, забезпечення роботи груп та напрацювання резолюцій, мапи інституцій, бази контактів для майбутніх партнерств протягом підготовки та проведення 2. Дослідної події
		Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":	67,00	152 103,00	162 650,00	102 650,00	108 000,00	102 650,00	
		Всього по розділу II "Витрати":		472 360,00	472 360,00	580 360,00	580 360,00	580 360,00	

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ



Handwritten signature in blue ink.